

Fernando Unzueta

Maureen Ahern, *in memoriam*

Fernando Unzueta es profesor del Departamento de Español y Portugués en The Ohio State University. PhD, The University of Texas at Austin. Ha publicado *La imaginación histórica y el romance nacional en Hispanoamérica* (Latinoamericana, 1996) y varios ensayos sobre sujetos y subjetividades coloniales y postcoloniales, la construcción discursiva de las nacionalidades y la emergencia de la conciencia histórica. Sus artículos han salido en *Estudios, Papers in Comparative Studies, Iberoamericana, Dispositio/n, Cuadernos de Literatura y Latin American Research Review*. Correo electrónico: unzueta.1@osu.edu

Maureen Ahern falleció en junio del año pasado, en compañía de sus hijos Úrsula, Carlos y Crescencia Maurer. A todos los que la conocimos nos dejó un vacío personal enorme. También extrañamos sus muchas e importantes contribuciones y dedicación al departamento, la universidad y al campo de los estudios latinoamericanos y coloniales en particular.

Maureen se tituló en español con honores de la Universidad de New Hampshire. Su origen rural, de Nueva Inglaterra, y sus ancestros irlandeses, la marcarían de por vida. Luego participó en los programas de Middlebury y sus estudios de postgrado la llevaron a México, donde estudió en la UNAM, y al Perú. Fue a este país con una beca Fulbright y recibió su doctorado en letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en Lima. Amó Latinoamérica, y esos dos países en particular. Fue profesora en la Universidad Ricardo Palma en Lima y, después de regresar a los Estados Unidos, en Arizona State, en el suroeste, la región que en la época colonial fuera la “frontera norte” de México que ella estudiaba, como le gustaba recordarnos.

Pasó más de dos décadas como profesora de nuestro departamento en la universidad Ohio State, en Columbus. Vino para contribuir a desarrollar el programa de estudios literarios y culturales latinoamericanos. Hizo eso y mucho más. Ayudó a contratar a varios de los colegas de nuestro grupo (entre los que me cuento); definió la dirección del programa de postgrado, dándole una orientación centrada en la investigación y con un fuerte énfasis en los estudios coloniales e indígenas de Latinoamérica. En sus últimos años dirigió el programa de Honores, y se preocupó porque los estudiantes de grado también se enfocaran en la investigación y escribieran tesis. Ocupó cargos administrativos importantes, pero su dedicación al departamento siempre fue más allá de los puestos o títulos específicos y se centró en la dedicación a sus estudiantes y al desarrollo del programa. Preparaba sus cursos de manera meticulosa; exigía mucho de los estudiantes, pero más aún de sí misma. El detalle de sus sílabos era asombroso, iba a clases extremadamente bien preparada y les daba a los estudiantes las lecturas y herramientas necesarias para que siguieran aprendiendo por su cuenta. Enseñó hasta fines de marzo, y en sus últimas semanas de vida seguía preguntando por las tesis de sus estudiantes, reformas curriculares y cómo iban los cursos del trimestre de primavera que tuvo que dejar a regañadientes. Maureen dirigió una docena de tesis doctorales. Sus exestudiantes siguen activos en el mundo académico y publican en algunos de los campos en que Maureen trabajó y enseñó: literaturas indígenas, discursos coloniales, escritura de mujeres.

Una enumeración o incluso un resumen de las publicaciones de Maureen abultarían demasiado esta nota, pero cabe destacar el rigor académico

y profesional de todos sus trabajos, la atención al detalle y el hecho de que muchos de ellos estaban informados por un amplio trabajo de archivo. No es de sorprender, entonces, que recibiera becas importantes para apoyar su trabajo, incluyendo las del National Endowment for the Humanities. De manera un tanto arbitraria, se podrían destacar tres áreas distintas en sus publicaciones: traducciones (críticas), escritura de mujeres y estudios coloniales. Sus traducciones incluyen la crónica de Andrés Pérez de Ribas (en colaboración con Dan Reff y Richard Danford), *History of the Triumphs of the Holy Faith/Historia de los triunfos de nuestra Santa Fee* (1645), *A Rosario Castellanos Reader* y otras traducciones de poesía peruana y de Antonio Cisneros en particular. También publicó más de ciento sesenta notas evaluativas sobre traducciones para el *Handbook for Latin American Studies*. Además de traducir parte de la obra de Rosario Castellanos, fue una de las intérpretes más profundas de la obra de esta escritora mexicana. Contribuyó a la renovación de los estudios coloniales, examinando la violencia real y simbólica de los encuentros entre españoles e indígenas en la “frontera norte”, los intercambios culturales y las distintas apropiaciones del espacio en relatos tempranos.

Dejó huellas profundas en el campo y entre investigadores jóvenes de los estudios coloniales, a quienes apoyaba regularmente. Admirada por sus hijos como una madre dedicada y aventurera, se ganó el respeto, el cariño y la amistad de los que la conocimos y trabajamos con ella. La extrañamos.